KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 6e november 1969 door de Minister van Volksgezondheid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 oktober 1964 tot bepaling van de normen die door de ziekenhuizen en hun diensten moeten worden nageleefd", heeft de 21e november 1969 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique, le 6 novembre 1969, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 23 octobre 1964 portant fixation des normes auxquelles les hôpitaux et leurs services doivent répondre", a donné le 21 novembre 1969 l'avis suivant :

Het besluit wordt genomen in uitvoering van de uitdrukkelijke opdracht welke artikel 2 van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen aan de Koning heeft gegeven. Het is dus overbodig artikel 67 van de Grondwet aan te halen in de inleiding.

De nieuwe bepaling van punt 5 der algemene normen vervangt niet alleen de oude bepaling van punt 5 maar bovendien punt 8 der bijzondere normen toepasselijk op de dienst voor de behandeling van zieken die lijden aan langdurige aandoeningen. De tekst zou dan ook zo dicht mogelijk bij beide bepalingen moeten aansluiten of ten minste geen aanleiding mogen geven tot twijfel omtrent de strekking van de nieuwe tekst. Luidens de aan de Raad van State verstrekte inlichtingen was het er alleen om te doen "lekeraadgevers" toe te laten onder de personen die geestelijke of godsdienstige bijstand verlenen aan zieken. De overgelegde tekst heeft echter zodanig toegevoegd aan het begrip "faciliteiten" dat hier geen grens meer te onderscheiden valt.

Om deze redenen geeft de Raad van State volgende tekst in overweging ter vervanging van punt 5 der algemene normen :

"5° aan de bedienaren van de eredienst en de lekeraadgevers, die door patiënten gevraagd worden, zal ongehinderd toegang worden verleend tot de inrichting : zij moeten er voor de uitoefening van hun opdracht de geschikte sfeer en faciliteiten vinden. Volledige vrijheid van levensbeschouwing, godsdienst en politieke overtuiging dient aan iedereen gewaarborgd".

.../...

Wat de benaming "lekeraadgevers" betreft, dient te worden opgemerkt dat, indien deze benaming taalkundig kan verantwoord worden, zij nochtans afwijkt van die der gelijkaardige bediening in de strafinrichtingen waar volgens artikel 53 en volgende van het algemeen reglement van de strafinrichtingen, ingevoerd bij koninklijk besluit van 21 mei 1965, "geestelijke raadslieden" wordt gebruikt. Ook in de Nederlandse wetgeving - Beginselwet Gevangeniswezen - besluit van 23 mei 1953 houdende instelling van een nieuwe gevangenismaatregel, is er spraak van "geestelijk raadsman", in de zin van lekeraadgever ; de bedienaars van een godsdienst worden hier "geestelijke verzorgers" genoemd. Ook is er sprake van de "centraal geestelijke raadsman" bij het Ministerie van Justitie met het toezicht op de geestelijke raadslieden belast.

De bij artikel 2 opgeheven norm komt voor in de bijlage van het besluit van 15 april 1965 waardoor het besluit van 23 oktober 1964 werd aangevuld met een dienst "V.Dienst voor de behandeling van zieken die lijden aan langdurige aandoeningen".

Om alle vergissingen betreffende de bedoelde bijlage te voorkomen, zou artikel 2 als volgt kunnen worden gesteld :

"Artikel 2.-

In de bijlage van hetzelfde besluit, zoals deze gewijzigd werd door de bijlage van het besluit van 15 april 1965, "Bijzondere normen toepasselijk op de dienst voor de behandeling van zieken die lijden aan langdurige aandoeningen - III. Organisatievoorwaarden", wordt de bepaling onder punt 8 opgeheven".

L'arrêté en projet est pris en exécution de l'habilitation expresse que le Roi tient de l'article 2 de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux. Il est donc superflu de viser au préambule l'article 67 de la Constitution.

La nouvelle disposition du 5° des normes générales remplace non seulement l'ancienne disposition du 5°, mais aussi le 8° des normes spéciales s'adressant au service pour le traitement des malades atteints d'affections de longue durée. Le nouveau texte devrait, dès lors, serrer ces deux dispositions d'aussi près que possible ou, à tout le moins, ne laisser subsister aucun doute quant à sa portée. Suivant les renseignements communiqués au Conseil d'Etat, il s'agit uniquement d'admettre des "conseillers laïcs" au nombre des personnes qui prêtent aux malades assistance spirituelle ou religieuse. Or, le texte soumis au Conseil d'Etat étend à ce point la notion de "facilités" que les limites en deviennent difficile à discerner.

Pour ces motifs, le Conseil d'Etat suggère de rédiger le texte appelé à se substituer au 5° des normes générales , ainsi qu'il suit :

"5° Les ministres des cultes et conseillers laïcs demandés par les patients auront librement accès à l'établissement : ils y trouveront le climat et les facilités appropriés à l'accomplissement de leur mission . La liberté entière d'opinion philosophique, religieuse et politique sera garantie à chacun".

.../

Quant à l'appellation française de "conseillers laïcs", il convient d'observer qu'elle s'écarte de celle de "conseillers moraux" qu'ont adoptée, pour désigner une mission similaire dans les établissements pénitentiaires, les articles 53 et suivants du règlement général des établissements pénitentiaires, établi par l'arrêté royal du 21 mai 1965. La dénomination néerlandaise "lekeraadgevers" si elle ne soulève pas de critiques sur le plan linguistique, appelle une observation analogue : le règlement général des établissements pénitentiaires parle de "geestelijke raadslieden". C'est aussi le terme "geestelijk raadsman" qu'utilise , dans le sens de conseiller laïc, la législation des Pays-Bas, à savoir la "Beginselwet Gevangeniswezen-Besluit van 23 mei 1953 houdende instelling van een nieuwe gevangenismaatregel", les ministres des cultes étant, eux, désignés sous le vocable "geestelijke verzorgers". La même législation prévoit , en outre, au Ministère de la Justice, un "centraal geestelijke raadsman", chargé de la surveillance des "geestelijke raadslieden".

La norme abrogée par l'article 2 figure à l'annexe de l'arrêté du 15 avril 1965 qui a complété l'arrêté du du 23 octobre 1964 par une disposition prévoyant un "V. Service pour le traitement des malades atteints d'affections de longue durée".

Afin d'éviter toute méprise relativement à l'annexe en cause, il conviendrait de rédiger l'article 2 ainsi qu'il suit :

../...

"Article 2.-

Dans l'annexe du même arrêté, telle qu'elle a été modifiée par l'annexe de l'arrêté royal du 15 avril 1965, "Normes spéciales s'adressant au service pour le traitement d'affections de longue durée - III. Conditions d'organisation", la disposition 8° est abrogée".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, voorzitter van de Raad van State,
Messieurs : président du Conseil d'Etat,

H. ADRIAENS, staatsraden,
G. BAETEMAN, conseillers d'Etat,

J. DE MEYER, bijzitters van de afdeling wetgeving,
W. VEROUGSTRAETE, assesseurs de la section de législation,

R. DECKMYN, griffier van de Raad van State.
greffier du Conseil d'Etat.

La chambre était composée de

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. LAHAYE, adjunct-auditeur-generaal.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. W. LAHAYE, auditeur général adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) R. DECKMYN.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.